

## Abstrakt

Diplomová práce se věnuje analýze tří českých překladů knihy ruského autora Korněje Čukovského *Doktor Bolíto*. Důraz je kladen na pasáže, ve kterých se objevuje fiktivní zvířecí jazyk a literární onomastika. Úkolem této práce je porovnat originál s překlady tří českých překladatelů, přičemž primárním hlediskem je přístupnost a srozumitelnost překladu pro českého dětského čtenáře. Práce rovněž představuje lingvistický fenomén fiktivních jazyků v literatuře a s ním spojené překladatelské postupy a řešení. Empirická část zahrnuje pokus s dětmi, jehož cílem je zjistit, který překlad je pro dětské čtenáře nejpřístupnější a nejsrozumitelnější. Jako výzkumná metoda je použit dotazník vlastní konstrukce.

Klíčová slova: dětská literatura, pohádka, Doktor Bolíto, fiktivní jazyk, Newmarkův model kritiky překladu.